



LA TIERRA GALLEGA

SEMANARIO DE INTERESES REGIONALES

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN.
 En la Habana \$0.75.
 En el Interior 1.00.
 Península y extranjero 1.25.

DIRECTOR LITERARIO:
 M. CURROS ENRIQUEZ.

ADMINISTRACION: HABANA NUM. 108.
 Horas de despacho de 8 á 10 de la mañana.
 La correspondencia se dirigirá al Administrador.

NUESTROS POLITICOS

Los primates gallegos de la política han abandonado ya sus quintas de recreo, donde vivieron entregados al *dolce far niente*, reposando de la fiebre de intriga que los atormenta, para dirigirse á la Corte y continuar influyendo en lo que la rutina ha dado en llamar «la gobernación del Estado.»

Los tres meses, de Julio á Octubre, que han empleado en reparar sus fuerzas quebrantadas, son los mismos que el labrador de nuestra tierra dedica á aniquilar las suyas en las siegas de los campos castellanos; como para demostrar que no pueden convivir sobre el mismo terruño el siervo y el señor, ó como si fuese necesario que el esclavo abandone su suelo para no perturbar en él con su presencia las regaladas siestas y las deliciosas veladas de sus tiranos.

Empleado ese tiempo en el estudio de las necesidades del país, en visitar sus monumentos derruidos, sus aldeas deshabitadas, sus templos abandonados é inútiles para el culto, sus campos yermos, su agricultura muerta, sus caminos cegados por la acción de los temporales y la incuria oficial, es indudable que con un poco de buena voluntad y otro poco de patriotismo, podían esos hombres mejorar las condiciones de Galicia é influir en la prosperidad de sus habitantes, ayudando á levantarlos de su postración y deteniendo y acaso evitando su total ruina.

Desgraciadamente las visitas de los políticos gallegos á sus posesiones y *baronías* de Galicia son por completo estériles para nuestros campesinos. No van á ellas á conocer y estudiar la vida del labrador, ni á intimar con él, ni á preguntarle cómo realiza el milagro de salir del día, en la absoluta falta de recursos y con la numerosa familia que les

rodea. Jamás se les ocurre penetrar en sus hogares, para ver cómo junto al escaño del fogón está el lecho común en que duermen revueltos, sobre un jergón de paja, cinco ó seis individuos de ambos sexos; cómo invaden la cocina el cerdo, las gallinas y las ovejas; cómo los aperos de labranza descansan sobre la tarima que contiene el pan reseco de la hornada quincenal, al lado de los zuecos de toda la familia. Jamás se les ocurre posar la vista sobre aquellos niños pálidos, sucios, andrajosos, huraños, capaces de acariciar á un lobo y de huir ante un hombre, ni abrir aquella arca que guarda en un rincón, al lado de la peseta en cuartos, producto de seis meses de ahorro, atada con siete nudos en el centro de un pañuelo, los recibos de la contribución territorial que representan centenares de pesos, obtenidos en fuerza de sudores y sacrificios y que constituyen la prueba plena del abandono de sus representantes.

Si tales cuadros fueran conocidos por semejantes hombres ¿cómo sería posible que pasaran indiferentes por nuestras aldeas y se negasen á combatir las causas de la general miseria? ¿Cómo podrían gozar tranquilos en sus chalets, llenos de lujo y de confort, mientras el hambre y la ignorancia pasan á su lado mirándoles de reojo y envidiando la más vil de sus comodidades? ¿Cómo, después de tres meses de vida reposada y tranquila, podrían regresar á Madrid acariciando sus vientres, á lo Falstaff, y dispuestos á todo menos á velar por la ventura de aquellos en cuyos hombros han sabido escalar las posiciones que ocupan?

No hace muchos días decía un personaje gallego ante una reunión de individuos pertenecientes al magisterio: «Creedme, nadie sin grandes méritos, ha podido elevarse;» y esto, que en una sociedad menos desequilibrada que la nuestra, pudiera y debiera ser verdad,

en las condiciones que hoy nos rodean no pasa de una frase vacía de sentido y que parece pronunciada para salir al paso á graves, y muy justas, y muy profundas acusaciones.

Si uno á uno fuésemos examinando los méritos de la mayor parte de los políticos gallegos que deben lo que son á sus condiciones personales, quizá no encontrásemos tres verdaderamente dignos de ocupar la atención de las gentes, porque si muchos de ellos no han prosperado por la intriga, se han hecho grandes adulando á los pueblos y prometiéndoles lo que jamás han querido cumplir hasta ahora. Fascinándoles con programas de redención, esos redentores no han sabido más que redimirse á sí mismos, y faltóles tiempo para soltar la cruz cuando la creyeron demasiado pesada, echándola sobre la espalda de los que todo lo esperaron de su sacrificio. Así hemos podido ver que los mártires se convirtieron en verdugos y que el Gólgota donde debiera celebrarse el regenerador holocausto, sirve de mesa para los festines del poder y del triunfo.

¿Es que exageramos? Pues medios tienen esos hombres de convencernos de que están á la altura de su deber, dedicándose, ahora que se encuentran de nuevo en Madrid, y en breve volverán al Parlamento, á hacer algo en pró del bienestar de nuestros labradores.

GALO SALINAS Y RODRIGUEZ (1)

Es periodista aventajadísimo, poeta lírico muy apreciable y laureado autor dramático, y su pluma siempre estuvo destinada al servicio de Galicia, su patria, á la que profesa ciega adoración. No vive, sin embargo, en su país desahogadamente, y, lo que es aún peor, no se le ha hecho siempre justicia: la crítica, pero no esa crítica sabia, sensata, correcta, que enseña y corrige, y de la cual, sólo los entendi-

(1) De *El Eco de Galicia*, ilustrada revista decenal que se publica en Buenos Aires bajo la dirección del Sr. Castro López.

mientos obtusos pueden ofenderse, sino la baja crítica de gacetilla, por más que, falta de autoridad, está desacreditada, le ha herido muchas veces en el alma.

Galo Salinas nació en la Coruña el día 14 de Marzo de 1852, siendo sus padres un coronel del ejército español y una dama cubana, hija de un brigadier de la marina real.

A la edad de 14 meses quedó huérfano de padre, y, apenas cumpliera 14 años, se embarcó para Montevideo, en cuya capital y la Colonia del Sacramento residió unos nueve dedicado al comercio. Fuéle adversa la suerte, la nostalgia le dominaba, llamábale por otra parte su madre, y regresó á Galicia en 1876.

De nuevo, mas no con mejor fortuna, emprendió el comercio; después estableció en Puentedeume un colegio para niños, colegio que á poco, también tuvo que abandonar.

Actualmente vive en la Coruña, atendiendo á la santa y anciana mujer que le llevó en su seno, consagrándose al cultivo de las letras.

A sus aficiones literarias había ya dado rienda suelta cuando se encontraba en la capital uruguaya, pues, por entonces, en *El Siglo* y *El Ferrocarril* colaboraba con artículos y poesías que suscribía con el pseudónimo de *Colibrí*. En 1878 tomaba alguna parte en las conferencias literarias que semanalmente daba el recién fundado *Liceo Brigantino*: antes de 1890 mucho había trabajado, lleno de entusiasmo, para la prensa gallega; pero no fué bastante conocido y apreciado como escritor hasta hace cuatro años. Bien es verdad que de la fecha mencionada datan los escritos que le hacen acreedor á la consideración y gratitud de Galicia entera.

En 1891 publicó, con un prólogo del señor Marqués de Figueroa, el folleto *A Torre de Peito Buado*. Además del mérito que determinó á los jurados del certamen coruñés de 1890 á otorgarla el primer premio, tiene tal obra el singularísimo de ser el *primer drama histórico*, escrito en gallego.

En el concurso que organizó en 1892 la Sociedad Económica de Pontevedra, obtuvo sólo el *accesit* por su cuadro dramático de costumbres gallegas, *¡Filla...!* pero *¡Filla...!* supera en bellezas literarias, á *A Torre de Peito Burdelo*; es producción más acabada. Representóse con gran éxito en Buenos Aires el 7 de Julio de 1894.

Otro premio alcanzó Galo Salinas: el de honor, por un pensamiento en prosa, en el *Concurso del ingenio* abierto en el propio año de 1892 por el *Diario de Avisos*, de la Coruña; y eso que á la lid se presentaron 87 composiciones de aquel género.

Del mismo periódico ha sido con posterioridad Director, y dignísimo. En él emprendió, en favor del restablecimiento de la Capitanía General de Galicia, una campaña, que ocasionó la suspensión del diario, pero que le valió el haber formado en la segunda *Junta de Defensa* al ser la primera llevada á la cárcel. Prosiguió dicha campaña, sostenida con calor y brillantez, en *La Izquierda Dinástica*, de Madrid, *La Defensa de Galicia*, de Orense, y algunos otros de los numerosos periódicos en que colabora; y en su amor á la causa de nuestro país hizo el sacrificio, para él gravísimo, de renunciar al bien retribuido cargo de corresponsal periodístico de *El Imparcial*, de Madrid, puesto, en la famosa cuestión militar, al lado del Gobierno de Sagasta. La Diputación provincial y el Ayuntamiento de la Coruña, que tantas recomendaciones políticas habrán atendido para tener empleados ineptos, no deben olvidar al Sr. Salinas.

Antes de haberse establecido en la Coruña, fundó en Puentedeume, la hermosa villa de los Andrades, y la presidió una *Asociación Regionalista de Galicia*, inaugurada en Agosto de 1881 con una solemne velada, á la que prestaron su concurso, en obsequio al iniciador, los Sres. Martínez Salazar, La Iglesia, Cid Hermida, Lois (D. Rogelio), Montenegro

Saavedra, distinguidos escritores todos ellos, y el autor de este artículo.

Galo Salinas es infatigable y de ingenio fecundo: muchos de sus notables artículos, esencialmente regionalistas, son reproducidos en docenas de publicaciones, como lo fué su novelita *Lo que puede el honor*: cultiva, á la vez que la poesía, la prosa en el idioma gallego, y es una de las cosas que le honran el haber, en el iniciado renacimiento de nuestra literatura, escrito el primero en la lengua de Rosalía Castro juicios críticos.

M. CASTRO LÓPEZ.

19 Julio 94.

DE GALICIA

La crónica anterior pueden considerarla los lectores de LA TIERRA GALLEGA como el anverso de una medalla, y esta como el reverso.

Grabé en la cara anterior de esta pieza de numismática, un aspecto de los dos que aun ofrecen las costumbres de Galicia, de la Galicia rural; aspecto que tiene el triple atractivo del interés histórico, del artístico y del originalísimo regional; aspecto, que va fundiéndose, como los neblinas de nuestros valles y nuestros rios, con la atmósfera, donde al cabo se disuelven, convirtiéndose en vapores que allá en lo alto desaparecen al menor soplo de cualquiera de los vientos alisios, que en esas regiones reinan constantemente; de igual modo que esas costumbres características, típicas de la *pequeña Patria* se desvanecen al soplo de esos otros vientos que la centralización con sus costumbres exentas de todo sello de originalidad, por ser mezcla híbrida de heterogéneas tendencias, soplan constantemente sobre todas las regiones de la Península, aun de aquellas, como la nuestra, más apartadas del centro.

Traté en mi crónica anterior, como mejor pude y supe, un cuadro de las costumbres gallegas en nuestras aldeas, hasta hace muy pocos años en auge, y todavía hoy conservadas, sinó en toda su pureza legendaria, en toda su pureza étnica, en toda su pureza típica, característica de la roca que habita la región comprendida entre el cabo Ortegal y el Finisterre, entre las rocas de los últimos escollos de Rivadeo y las hondas playas de Bayona y Vigo, por lo menos, suficientemente pintorescas, al modo que fueron pintorescas las citadas costumbres, en la tierra de Añón y de Rosalía Castro. Y hube de apresurarme á trasladar al papel, con rasgo de la mayor fidelidad posible, el cuadro que me ofrecieron las fiestas en honor del Santo abogado contra la peste, celebradas por los aldeanos de Arteijo, Loureda. Los Baños, Figueroa y otras aldehillas, allá junto á la ruda costa emplazados, y á donde aun no han llegado con toda la fuerza de su estúpida vulgaridad, los muchos é incoloros degastamientos de la vida madrileña, porque, tengo como cosa evidentísima, que dentro de algunos muy breves años, bien ó mal trazados aquellos renglones de mi descripción, serán leídos por cuantos amen entonces aun, las originalidades de nuestras costumbres, como las libertades de Galicia, absorbidas por una centralización empobrecedora. Sí, leídos, y leídos en voz alta que suene á lágrimas, ya que hoy, hoy mismo, una *fiesta en Einibó* y *O queiteiro de Penalla*, y á *romería de Gundian* y *Boa Feira*, de ilustres poetas gallegos, alguno ya muerto, las leemos como cosa ya pasada, perdida para siempre.

Mientras en el atrio de la parroquia de Santiago de Arteijo, la gaita hacía oír los sonos de los clásicos aires gallegos, de la *alborada*, la *muñeira*, etc.; mientras las castañuelas repicadas con brío por los mozos, suave, blandamente, por las mozas, marcaban los puntos y figuras del baile gallego por excelencia; mientras las cuatro quintas partes de los con-

currentes á la romería de San Roque, lucían sus polainas de somonte, y sus *cirolas* albas, y sus chaquetas de vivos colores y sus *monteirás*; mientras allí, en aquel pedazo de tierra galáica, no se escuchaban más que las melancólicas notas lanzadas por la gaita y los redobles del tamboril, y el enomatopéyico cantor del A-la-lá y de las triadas y *muñeiras*, haciendo coro á estas manifestaciones de un arte característico, nuestro, insustituible, los cohetes de tres tronidos, y *aturuxos* y las vibrantes notas de los esquilos de la iglesia, en las romerías de Pastoriza, de la Peregrina, de San Bartolomé, cercanas á la Coruña, y á Pontevedra y Vigo, y á Santiago, la gaita era sustituida por una charanga infernal, desacordada, rabiosa, que destrozaba para que los bailasen los romeros, el tango de *Cádiz* y la jota de *El Duo de la Africana*; y las aldeanas y los mozos, éstos vistiendo pantalón muy apretado y ancho de campana, como los de los gitanos, y zamarras y sombreros entre cordobeses y de carretero de Castilla, aquellas sayas de percal y lanilla, y chambras de cocinera, y pañuelos *masco*, bailaban á lo *chulo*, muy agarraditas, por la cintura, aquellos sonos exóticos, cayendo de tal modo nuestras típicas romerías, en caricatura grotesca, de cosa ya de suyo bufa representación de los desgastamiento de un pueblo que no tiene fisonomía propia, ni sus costumbres son tales, puesto que pretenden remedar aquellos que del lado de allá de los gaitanes, caracterizan á los hijos de la Tierra de María Santísima.

Verdaderamente, que el espectáculo que hoy ofrecen en su mayor parte las fiestas de las aldeas gallegas, es para quien conserva incólume, respetuoso y lógico apego á las tradiciones en este particular, motivo de hondas y amargas reflexiones. Parece como si se quisiera trastornar hasta la orografía, y las líneas de la estructura geográfica, y hacer que desaparecieran aquellas abruptas montañas y aquellos estrechos y hondos valles, y aquellos empinados, cumbrosos, pinares y castañares, y aquellas sempiternas nieblas, y aquellas dulcemente melancólicas playas. Porque, no de otro modo se comprende que vaya una murga, conjunto de sonidos inarmónicos, escogido por el demonio de las bromas pesadas para darnos tormento cruel, á despertar los ecos acordados de aquellos rumorosos pinos, y la silenciosa quietud de nuestras románicas parroquiales y santuarios, allá en la empinada cumbre emplazados, sustituyendo á la gaita que por sus sonos, es instrumento fabricado por el sentimiento que de la armonía de los sonidos de la naturaleza de la región, han tenido aquellos sus inventores. No de otro modo se comprende que el labriego gallego cambie la ceñida y ruda polaina, prenda, como la *cirola* de estopa, hecha *ad hoc* para resistir á los punzadores tajos, y á los durísimos breñales y á los aguaceros constantes, y á la humedad del país, por pantalones de calesero, y chaqueta de artesano, inútiles prendas para la vida labriega en el país gallego. Así se comprende, que del mismo modo que la gente labradora de Galicia vá perdiendo por virtud de esos vientos mefíticos de una centralización igualataria, que hace de todo, de razas, de producciones, de artes, de países, una misma cosa, también la gente culta de Galicia siga ayudando en la mortal tarea á los de acá.

Yo no quise ver ni oír más aquellos bailes y trages y modas nuevas, ni aquellos destemplados sonos de los que parecían quejarse las montañas vecinas, al reproducir sus ecos en gritos extraños que iban á perderse en las lejanías de otras montañas y de otros valles, semejando los apagados pitos lamentos de inmensa tristeza. No quise oír ni ver más: ¿para qué? Y yo creo que esto significa la desaparición de la Galicia legendaria. Porque si nuestra poesía, y nuestra música, y la característica de nuestros usos, y la de la indumentaria desaparecen, como está sucediendo y á la carrera, vereis como también vá á desapa-

recer, ó por lo menos á intentarse que desaparezca, hasta una gran parte de nuestras producciones, para cambiarlas por otras que la moda centralizadora impondrá. Y nuestras casas serán de ladrillo ó de cascote como las de Madrid, y los suelos de baldosín y las paredes de papel de estraza; y habrá pisos interiores y bohardillas vivideras, y en lugar de dos vecinos en cada casa habrá doscientos; y comaremos garbanzos y sopas de ajo, y filetes de carne, como hojas de papel y duros como demonios, y se suprimirán el pote, y nuestros grelos, y con los grelos el consabido la-cón y por último unas gentes faltas de personalidad, de valor, de originalidad, degeneradas, sujetas á las costumbres, gustos y leyes que prontamente nos dicten aquí de la villa y Corte.

* *

Aparte exageración, lo cierto, lo indudable es, que nuestra música, nuestro folk-lore musical y lírico, va desapareciendo, y con él, gran parte de las costumbres de las gentes de nuestros campos.

Es indudable que, á la juventud culta, á los hombres que hoy significan en el mundo de la inteligencia corresponde levantar el espíritu regional en cuanto es susceptible de tal empeño. Los originalismos decaen, y faltos de ellos, la monotonía insoportable en todo orden de cosas, especialmente en cuanto atañe á los intereses morales, á la vida de la inteligencia, lleva derechamente á la atonía, á la desaparición de las virilidades precisas para la vida de los pueblos.

Y hoy, precisamente hoy que los regionalismos, que las ideas autonomistas adquieren en todos los países cultos pujanza grande; hoy que en artes, literatura y ciencia, se advierte un movimiento de reacción en contra de ciertas ideas sofisticadas llevadas hasta lo íntimo, hasta el sentimiento por la hinchazón de los experimentalistas, hoy con más razón que nunca, debemos trabajar porque usos, costumbres y tradiciones no desaparezcan de Galicia.

R. Balsa de la Vega.

Avila, Septiembre 8 de 1894.

ODAS DE PINDARO

TRADUCIDAS EN VERSO POR ALBINO MANCARINI. UN TOMO DE 385 PÁGINAS. BARCELONA, IMPRENTA DE «LA RENAIKXENSA», 1888.

Preteridos casi por completo los estudios clásicos en la enseñanza moderna, poco ó nada conocidos son, aun de las personas que se tienen por ilustradas entre nosotros, los poetas griegos.

Así no es de extrañar que haya pasado inadvertida para la mayor parte de los críticos una obra por todos conceptos notable y con la que acaso nunca se hubiera enriquecido nuestra literatura si una distinguida dama italiana, la señora doña Ida Pierotti, esposa del traductor, italiano también, y por igual celosa del esplendor de nuestras letras y de la memoria de su marido, no la hubiera dado á la estampa.

Es, pues, á un extranjero por el nacimiento el Sr. D. Albino Mancarini, patriota italiano que luchó por la unidad de su país contra los austriacos y que murió formando parte del cuerpo consular español, á quien debemos poder admirar en nuestro idioma uno de los más grandes monumentos literarios de la antigüedad, las ODAS de otro insigne patriota, PÍNDARO, nacido en la Beocia, cuyos habitantes eran tachados de torpeza de entendimiento, como para desmentir las influencias del medio y demostrar cuán injustas son á veces las preocupaciones populares.

Hállase este tomo dividido en tres partes, que contienen respectivamente las odas olímpicas, las píticas y las neemeas, y están traducidas directamente del griego, con tal fidelidad que, según nos asegura el mismo traductor, cada oda contiene igual número de estrofas y cada estrofa igual número de versos que el texto.

Traducir el verso en esas condiciones y traducirlo bien, es verdaderamente raro, porque acusa un perfecto dominio de ambas lenguas, cosa que suele ocurrir pocas veces y menos cuando el traductor, como aquí sucede, no hace la versión á la suya propia sino á otra también extranjera. Esto no obstante, el Sr. Mancarini sale victorioso de su empeño, gracias al perfecto conocimiento del castellano, que él escribe como el mejor de los grandes maestros de nuestro siglo de oro, según puede juzgarse por las siguientes muestras:

«Ni más la virgen de la negra Egida
Decir entónces pareció al durmiente.
Levantóse en seguida
Y el freno allí presente
Tomando, al vate del lugar, con raudo
Paso acudió contento;
Y de Cerano al hijo el grato evento
Narró, como en el ara de la diosa,
Según su vaticinio él se durmiera
Por la noche y le diera
Del fulminante Jove la hija hermosa.»

«La poesía, que en labrar se place
Cuanto es más grato al hombre y dá la gloria,
Tal finge lo increíble, á veces, que hace
De ello creíble historia.»

Como se ve, Mancarini usa en su traducción la silva ó sea el metro que resulta del empleo alterno de versos endecasílabos y heptasílabos.

Entre los primeros hemos encontrado algunos inarmónicos y largos, como estos:

«Yo hablaré contra los antiguos.—Cuando
«Por los dioses del Olimpo jamás cupo»
«Que los amigos viendo el común jubileo;»

y entre los últimos, alguno que otro corto, v. gr.:

«Mas cesó el gran duelo;»

defectos ó incorrecciones que ya el traductor hubo de notar y que excusó diciendo: «Con respecto al verso, especialmente el endecasílabo, diré que aún cuando me hubiera sido posible el construirlos todos muy sonoros y cadenciosos, lo hubiera evitado; porque no conozco lectura más enfadosa que la de endecasílabos ajustados todos puntualmente á las medidas y formas de la llamada prosodia.»

Algo arriesgada nos parece la doctrina y librenos Dios de que fuese aceptada como artículo de fé por los que en lo sucesivo hayan de dedicarse á este género de traducciones, porque es posible que á título de tales nos ofreciesen, en vez de versos, largas tiradas de prosa insoportable, pues tendría pretensiones métricas; y ésta sí que es enfadosa lectura.

El verso será siempre tanto más bueno cuanto más verso sea y más se ajuste al número musical y á la medida silábica, en lo que á sus condiciones externas atañe, porque en otro caso fuera mejor no emplearlo y escribir como escribimos todos, en estilo corriente y, por así decirlo, «á la pata la llana.» Si hay reglas métricas que clasifican el verso y los sepaan en graves y agudos, ni más ni menos que la naturaleza separa á los hombres en chicos y grandes y la sociedad en ricos y pobres, no hay más remedio que atenerse á ellas y «estar á lo acordado,» mal que pese á los que creen que toda prosa es verso y que todo verso es prosa. Bueno que la poesía esté llamada á desaparecer: allá ella; lo que afirmamos es que mientras exista ha de vestir su ropaje peculiar y propio, su túnica de lino, su coturno de oro; y si por desgracia muere, ha de morir confesando los preceptos

del género, quiere decir, siendo lo que es y no otra cosa.

Nada de lo expuesto desvirtúa la traducción del difunto Sr. Mancarini, quien aún siendo, como parece en teoría, un insurrecto romántico contra el predominio de las reglas, se nos presenta en la práctica como fidelísimo y ortodoxo cumplidor de las mismas, en todo el curso de su larga y paciente obra.

Interpretado por él, PÍNDARO responde á la fama que dilató su glorioso nombre á través de las edades, desde 500 años antes de Jesucristo: es el verbo griego por excelencia. En el entusiasmo y sublimidad de sus cantos, descúbrense ya la aurora de las grandezas helénicas, que iban á llegar á su meridiano en las próximas rotas de Salamina y de Maratón, y que habían de llevar aquel pueblo á la virilidad necesaria para engendrar la poderosa civilización que hizo de él la patria de las más sabias instituciones, que le colmó de genios y de artistas y que después de haber influido con sus ideas en el mundo romano, todavía pudo contribuir á la regeneración del mundo moderno.

PÍNDARO es un poeta religioso, de aquella religión politeísta, como ninguna otra sensual y propensa á las invasiones de la fantasía en los espacios de lo sobrenatural y misterioso. Colocado en una sociedad que todo lo concedía al ejercicio físico, rindiendo culto á las manifestaciones de la fuerza y la belleza, concurría á los espectáculos en que los atletas, los céletes, los teoxenas, se disputaban el premio, y mientras los demás ciudadanos ofrecían al triunfador coronas, él lo inmortalizaba con sus cantos, haciendo intervenir á los Dioses en los triunfos que celebraba. De esta suerte el ciudadano quedaba, por decirlo así, colocado bajo la protección de las divinidades, era un semidios y el poeta un revelador, un mensajero entre el cielo y los hombres, digno del respeto y la veneración de todos. Así se veneraba á PÍNDARO; y era mayor el respeto, porque desde Hesiodo nadie manejara mejor la lengua, ni se elevara más en sus concepciones, ni usara de tal grandilocuencia y poder para sojuzgar las multitudes.

Pero con ser PÍNDARO un poeta religioso en la manera, en la trascendencia es eminentemente social y patriota, porque estimulando los triunfos del estadio, de las cuadrigas, del pentatlo, y preconizando el desarrollo del vigor físico en los ciudadanos, preconizaba y estimulaba en ellos aquel otro vigor moral, de que no tardaron en dar brillantes pruebas los griegos en sus grandes luchas por la independencia, merced á las cuales conquistaron su libertad y su hegemonía entre todos los pueblos de la tierra.

Tal es el doble carácter que conviene estudiar en PÍNDARO. Sus ODAS lo revelan y á esa circunstancia indudablemente hay que atribuir que cuando llegaron los días aciagos para Grecia y los lacedemonios entraron vencedores en Tebas y la saquearon, respetaran su casa y escribieran en sus paredes: «No queméis la casa de PÍNDARO el poeta;» hecho que repitió Alejandro ordenando, al realizar el saqueo de la ciudad, que no se tocara á las casas del poeta y de sus parientes.

M. CURROS ENRIQUEZ.

EXPLICACION

El Sr. Gobernador de Santa Clara, D. Román Otero, nos dirige una carta fechada el 4 del corriente, explicando el sentido del bríndis pronunciado por dicho señor y que hemos transcrito de un periódico de aquella localidad en uno de nuestros últimos números.

Dicho periódico ponía en labios del señor Gobernador estas palabras: «Tanto aprecio á Villaclara que si no fuera gallego, nacido en

la ingrata provincia de Lugo, desearía ser villaclareño.»

Pues bien, el Sr. Otero nos asegura en su carta que la versión del periódico de Santa Clara es «á conciencia falsa» y añade:

«Bastará decir que mis palabras fueron éstas: «Si rto sintiera orgullo de haber nacido allá en Lugo, de ingrato suelo, quisiera ser cubano de Santa Clara.»

Con gusto hacemos esta aclaración. Por algo dudábamos, al dar cuenta de ese brindis, de que el Sr. Otero lo hubiera pronunciado en los términos que lo daba el órgano del cual lo transcribíamos.

Celebramos haber dado motivo con nuestro suelto á que el Sr. Otero quede en el lugar que le corresponde ante sus paisanos, porque si sus palabras fueron las que asegura, de ellas, en efecto, no se desprende la menor ofensa para Lugo.

El adjetivo «ingrato» en este caso equivale al de áspero que, en contraposición á la hermosura y fertilidad de la provincia de Santa Clara, está en su lugar, calificando la índole general del suelo, aunque, particularizando no puede desconocerse que en Lugo hay zonas como el Valle de Oro y otras que nada tienen que envidiar á las más pintorescas y feraces.

Hemos procurado complacer al Sr. Otero explicando sus frases y solo nos resta manifestar nuestra extrañeza por no haberse dirigido con igual pretensión antes que á nosotros al periódico local que falseó «á conciencia» su brindis, dando ocasión á nuestra justísima alarma; pero nunca es tarde si la dicha es buena.

¡ADIÓS!

¡Adios! ¡Adios! Co'a y-alma dolorida
outra vez deixo ista bendita terra
y-outra vez volven a soltars'as vágoas
ô decirvos ¡adios!, qu'eu ben quixera
vivir ô voso lado e xuntos sempre,
bendecindo iste lar, co'a pracenteira
e rica gratitú d'os peitos nobres,
adourar á Galicia y-en pró d'ela
entretexer coroas c'os laúdes
qu'adequiren seus fillos n'as Américas.

Mais preciso é partir, lonxe muy lonxe,
aló pr'os lares en que sendo nena,
rin-rán n'as polas d' álbores facía;
con careixós e mouras d'as silveiras
agasallab'os nenos, pra qu'en troques,
d'os panterlos os páxaros me deran,
y-eiquí n'os maizales ou n'os trigos,
n'os prados e n'os liños ou n'as leiras,
garamallos e frores recollía
pr'adornar os altares que veneran
â Virxen d'as Angustias, â d'a Barca,
y-â Santa d'o Camiño, milagreiras.

Por iso aló en chegando
volverei vel-as,
pra qu'a fertuca preme
vosa querencia
ô lar gallego,
leito d'as venturanzas,
xardín d'o ceo.

E d'alí cal recordo d'o meu cariño,
mandareivos mil bicos e mil apertas,
e cando de ruada vay'âs romaxes,
ou volva de fiadas e d'espadas,
â bendecida patrea, n'o voso nome,
entoando a-la-laas saudaréina.

Pois nunca de vosoutro
poido esquencermé,
xa que nunca negastes
vosas mercedes,
á quen, ô cabo,
solo pode ofrecervos,
cariño á bao.

Y-ahora en despedida, cal fillos nobres,
pidamos en xusticia pr'a nosa terra,

qu'escrava d'os gobiernos e d'os caciques,
os pobos y-as edades non poidan vel-a;
qu'asento de riquezas e de virtudes,
sin foros nin usuras por sempre sea;
e que si a morte chama n'os nosos lares
e co'a gadaña fire y-â algunhos leva,
qu'as nosas hermandades n'os amortaxen
envoltos n'a gloriosa patria bandeira.

R. ARMADA TEIJEIRO.

ISE TAL SOUPERAI

Fay algús anos n'esta parroquia
Todol-os mozos, dalle que das,
Ibanme á orella decindo sempre:
«Nena mais linda que tí non hay.

«Outra ningunha mais cobizada

«Non naceu nunca n'este lugar

«Y-as tuas côres y-o teu donaire

«De todo o mundo xa son refrán.»

¡O meu donaire y-as miñas côres!..

¡Onde eles foron, desque meu pay

Me dixo un día:—C'un vinculeiro

Metin empeño pra te casar!

—Sin conecelo?—díxenle—¡Vaya

Que ten boas ganas que o deixe en paz...;

Mais vosté manda y-eu calar debo,

Que o que osté faga ben feito está.

Xa me casaron co vinculeiro,

Home garrido, mozo lanzal,

Xa me casaron... co a fame negra

E c'unha tunda cada mañan.

FRANCISCO MAÑANCH.

LAS CUATRO HERMANAS



Háblase nuevamente en Santiago del traslado á la Coruña de los dos escuadrones de caballería que guarnecen aquella ciudad, á cambio del batallón Cazadores de la Habana, que de un día á otro llegará á Galicia procedente de Oviedo, para formar parte de la división afecta á esta región.

* A mediados de Octubre vendrá al Ferrol, para dar un corto número de funciones, la compañía de ópera de la renombrada diva Srta. Nevada.

* Van muy adelantadas las obras del acorazado de primera «Cardenal Cisneros» que se construye en Ferrol. Dada la laboriosidad de aquella idónea Maestranza, en el mes de Agosto próximo venidero, será lanzado al agua.

* Bajo la dirección del Ingeniero de la Armada don Secundino Armesto, se está procediendo en el taller de maquinaria del Arsenal á la montura de la máquina del cruceiro *Cardenal Cisneros*.

* El humazo dado á la corbeta *Nautilus* no produjo el resultado que se esperaba y habrá que proceder á otra operación para esterminar las ratas que tienen invadido á este buque.

* Dice un corresponsal desde San Sebastián que seguramente han pasado de 2.000 las personas que han visto al *Vizcaya* en sus menores detalles y entre ellas muchas damas que tuvieron el valor de arrostrar los riesgos del Cantábrico cuando amenazaba la galerna.

El comandante se vió en la necesidad de limitar horas para ir á bordo, á fin de evitar el conflicto de la aglomeración de público sobre cubierta en las últimas horas de la tarde, en que el embarco, para regresar á tierra, ofrecía riesgos y dificultades.

Se cuentan por cientos los que se han mareado, en la travesía ó á bordo.

* La Comisión de Maestranza encargada

del proyecto de festejos para honrar la memoria del filántropo marqués de Amboage, tiene redactada la memoria acerca de los mismos.

Los principales festejos que propone la Comisión son limosnas á los pobres de la localidad y una procesión cívica.

En breve se celebrará una reunión pública en el teatro «Romea», con objeto de tomar varios acuerdos.

* En Mugarbos se han declarado en huelga los palangreros, por no querer pagar el pulpo para el cebo más que á medio real.

Las autoridades de Marina entienden en el asunto.

* Pereció ahogada en la fuente de los Bailones, lugar del Baño (Mugarbos) una pobre mujer de aquella villa que había ido á buscar una silla de agua y tuvo la desgracia de caerse en el pilón á consecuencia de un ataque epiléptico.

* Según hemos oído, la estatua de la Minerva que coronaba el edificio de la Universidad, pasará á ser estatua de La Caridad y se le dará un destino en armonía con el nuevo papel que tiene que representar.

* La Dirección general de Instrucción pública, ha acordado el presupuesto para el material que ha de utilizarse en la Escuela de Artes y Oficios de esta ciudad, asignando la cantidad de 4.237,14 pesetas.

* En la Junta general extraordinaria celebrada ayer por la sociedad *Unión obrera* ha sido nombrado médico de la misma el señor D. José Almoide Vigil.

* La poetisa gallega D^a Filomena Dato Muruais prepara la publicación de un tomo de poesías que se imprimirá en Santiago probablemente.

* En la primera quincena del mes próximo llegará al Ferrol el material para la fábrica de alumbrado eléctrico.

* Se ha recibido orden en el departamento de alistar inmediatamente para hacerse á la mar el cañonero *Galicia*.

* El arquitecto municipal tiene en su poder un plano proyecto del kiosco que para la música ha de colocarse en la Alameda y que presentó el Sr. D. Antonio Alemparte propietario de la fábrica de fundición de Carril.

El Sr. Alemparte fué el único que se presentó al concurso anunciado por el municipio.

* Ha llegado á Cee el catedrático de esta Universidad Sr. D. José Fernández Sánchez.

* Dice un periódico de Santiago que es un hecho el nombramiento de presidente de la Diputación provincial del Sr. Vázquez Otero.

Como vicepresidente irá el Sr. Asúnsulo y como presidente de la Comisión provincial el Sr. Aller.

* En la romería de Guadalupe, cerca de Santiago, disputaron Benito Noya y Manuel Calvo, por si la música había de tocar una «muiñeira» ó una jota.

De las palabras pasaron á los hechos y el Calvo asestó á su contrincante una tremenda puñalada en el vientre con un estoque, interesándole los intestinos, resulta de la que falleció en el Hospital despues de horribles padecimientos.

* Trátase otra vez de hacer trabajos en Santiago para montar el teléfono en esta ciudad.

Si hay cincuenta personas que quieran obtener esta mejora en sus respectivos domicilios, una compañía propónese establecerla.

* Ha sido elegidos diputados provinciales:

En la provincia de la Coruña D. Victorino Novo, D. Enrique Fernández Herce, D. Marcelino Dafonte y D. Fermin Albieta, por el distrito de Ferrol-Puentedeume; D. Calixto Lois, D. Manuel Sánchez Cordero, D. Indalecio Diaz Teijeiro y D. Ignacio Pardo González, por el de Betanzos-Puentedeume; y los

Sres. Bouza, Cadarso, Ferrer y Moreno, por el de Noya-Muros.

* Han contraído matrimonio en Santiago la Srta. D^a Carmen Facal y el alumno de último año de medicina D. Salustiano González.

Y en el Ferrol la Srta. Elisa Lacaci con el joven alférez de navío D. Ignacio Martínez.

* Se recibió en este Gobierno de provincia una comunicación del alcalde de Puente-deume, participando que el día 30 de Agosto pasado, se declaró un voraz incendio en una casa de la parroquia de Noguerosa, en la que habitaba Andrés Fernández Castelo, cuyo edificio quedó totalmente reducido á cenizas, á pesar de los esfuerzos realizados para extinguir el fuego, que parece haber sido casual.

* Es un hecho la venida á Galicia de la notable artista la Nevada.

Su llegada al Ferrol se anuncia para el 15 de Octubre, y luego recorrerá con la compañía de ópera los teatros de la Coruña, Santiago, Pontevedra y Vigo.

* Han fallecido:

En la Coruña, el ilustrado primer teniente de caballería y ex-profesor del suprimido colegio preparatorio de esta ciudad, D. José Bescansa y García, D. Saturno Villa, don Remigio Rodríguez Ucha, médico de la casa de Misericordia y D. Ramón Antonio y Giralva.

En Santiago, D^a Petra Pérez, esposa del conocido profesor de Medicina de la Universidad, D. Manuel Piñeiro Herba, D. Benito Alvela Alvarez, D^a Ascensión Farelo y Venguillas, D^a Emilia Pol y Rey, D. Ramón Nieto y fray Manuel Calbo Ibañez.

En el Ferrol, D^a Francisca García Pita, esposa del primer Contramaestre de la Armada; D. Angel María Cábregas Roca, D. Andrés Amado Moreira, D^a Concepción Diaz Junquera, D^a Josefa Carbajal, viuda de Tenreiro, D^a María de las Mercedes Frigola y Poch, D. Celedonio Vila Echevarría y D. Cárlos Azcárraga y Suances ordenador de marina.

En Betanzos, el Dr. D. Hipólito Caramez García, párroco de aquella Villa.

En Serantes-Ferrol, D. Ramón Freire.

Y en Brión-Santiago, la joven Amelia Piñeiro y Soto.

En Megía, D. Jesús Lorenzo González, maestro de escuela.



Han sido destinados á la reserva de Lugo los tenientes coroneles don Ramón del Puerto Altuna y D. Francisco González Pérez y los comandantes D. Marcelino Esteras Santos y D. Jacobo Menac Torres al mismo regimiento y á la zona de Lugo, respectivamente.

* Han pasado en virtud de contrato de compra, á ser propiedad del tipógrafo D. Gerardo Castro Montoya, el periódico católico *El Lucense* y la imprenta en la cual hasta ahora ha venido editándose éste.

* Los diputados provinciales electos por el distrito de Lugo, resultaron ser los señores D. Segundo Tomás Pardo, D. José Benito Pardo Rodríguez, D. José Paradela y D. Francisco García Armero.

En Mondoñedo-Ribadeo, triunfaron los señores Rodríguez, Pérez Martínez, Cora y Bustelo, y por Chantada-Sarria se cree hubiesen sido elegidos los Sres. García Vaamonde, Pérez Batallón, Rodríguez Guerra y López Varela.

* Llegó á esta capital la 4^a batería del 5^o regimiento de Artillería montada.

A recibirle, salieron á la carretera de Castilla los generales Moltó y Caballero y las principales autoridades civiles y militares de la capital.

También fueron á recibirle la banda municipal y la de Luzón, esta última con sus co-

rrespondientes bandas de cornetas y tambores.

Algunos particulares acudieron también al encuentro de la fuerza, ocupando con tal motivo casi todos los coches particulares disponibles.

En la calle del tránsito se agolpaba una multitud numerosísima, especialmente en la Plaza de la Constitución y en la calle de la Reina.

Los trompetas de la batería que rompían la marcha, eran acagidos á su paso con grandes demostraciones de satisfacción.

* Por el Gobierno civil se autoriza á don José Uriz Piñeiro, vecino de Bóveda (Begonte) para construir un puente de madera sobre el río Parga, contiguo al molino de *Suscarris*.

* Entre las distinguidas personalidades militares que han venido á esta ciudad con objeto de recibir á la batería de artillería montada, hállanse el Gobernador militar de Vigo Sr. La Sala y el Sr. Freire, secretario de la subinspección del arma en este distrito.

* Estas noches, vienen haciéndose, con bastante fortuna por cierto, las pruebas del alumbrado eléctrico, á fin de que cuanto antes—el día 15 á ser posible—pueda lucir en todas las calles de la población.

La luz es clara y hermosa, y las pequeñas deficiencias que en ella se notan, no valen la pena de ser mentadas, por lo fácilmente que son corregibles.

* Circularon en esta capital insistentes y pesimistas rumores relacionados con la triste suerte reservada á algunos presos que se encuentran sufriendo una durísima condena en esta cárcel de partido.

Aunque entendemos que no ha llegado todavía la hora de perder por completo las últimas esperanzas, deseáramos, por evitar á nuestra provincia una sangrienta y tremenda justicia, que semejantes rumores no se viesen confirmados.

* Ocupándose *El Diario de Pontevedra* en la representación que han tenido en la Exposición escolar, celebrada en aquella ciudad, las cuatro provincias de la región, dice:

«Lugo es también una de las provincias mejor representadas en la Exposición.

La escuela práctica agregada á la Normal exhibe mapas, dibujo lineal y trabajos caligráficos hechos por los niños.

La elemental de niñas muchas labores, distinguiéndose entre ellas un cuadro que representa al Angel de la Guarda, bordado primorosamente.

La escuela pública superior de niñas, bajo la dirección de D^a Antonia Salvador, colección de patronos y bordados que justamente honran á su directora.

Mondoñedo; la maestra de esta presenta bordados y planas dignos de mencionarse así como el colegio de San José que dirigen las hijas de la Caridad, al cual pertenece una magnífica colección de pañuelos, dos cojines de gran tamaño y una hermosa papelera, bordada en oro con muchísima perfección.

* En la provincia de Lugo han sido elegidos los siguientes diputados:

Distrito de la capital.—D. Segundo T. Pardo, don José Benito Pardo Rodríguez, D. Juan Paradela y D. Francisco García Armero, liberales.

Mondoñedo-Ribadeo.—Sres. Pérez Martínez Abelardo Rodríguez, Cora y Bustelo, liberales. Fué derrotado el candidato conservador señor Basanta.

Chantada-Sarria.—Se atribuía fundadamente el triunfo á los Sres. Pérez Batallón, García Vaamonde, Rodríguez Guerra y López Varela, liberales.

Los conservadores han presentado varias protestas.

* Han fallecido:

En Lugo, D. Manuel Domingo Ferreirós, notario de aquella capital, D^a Angela Prado y D. José Vizcaino y Cucarella, hijo del Delegado de Hacienda.

En Sarria el farmacéutico D. Antonio Peña y Villamarin.

En Foz-Mondoñedo, D. Cándido Revellón. Y en Mondil-Lugo, D^a Benita Rivera.



Adelantan los trabajos de construcción de la carretera de Orense á Portugal por Celanova.

En breve se distribuirán las hojas de tasación de terrenos á los propietarios de las inmediaciones de esta capital.

* Exceden de 200.000 pesetas las obligaciones reconocidas y pendientes de pago en la Diputación provincial, y suben de 300.000 las que por arbitrios provinciales adeudan los ayuntamientos.

La situación no puede ser más crítica.

* Han sido elegidos diputados provinciales: por el distrito de Celanova-Bande, don Fidel Varela Millán, D. Juan Cardero, D. Emilio Velo Castiñeras y D. Ricardo Alvarez Enriquez, conservadores; por el distrito de Carballino-Ribadavia D. Antonio Rodríguez Iglesias, D. José María Rivera, D. Emilio García Penedo, fusionistas y D. Julio Lamas Tejada, conservador; por el distrito de Ginzo-Verín D. Manuel Enríquez Villarino, D. Máximo García Reigada, D. Jarinto Becerra Romero, fusionistas y D. Ernesto García Velasco, conservador.

* Pronto dará comienzo á sus tareas la Comisión encargada de arbitrar recursos por medio de la cuestación pública para la instalación de una *Cocina económica* en esta capital.

Dado el entusiasmo con que ha sido acogido tan bello pensamiento, seguros estamos de que ha de ser por demás halagüeño el éxito que obtendrá la Comisión.

Crear lo contrario sería, además, desconocer los caritativos sentimientos del pueblo de Orense.

* Adelantan las obras de reforma en el teatro de la calle de la Paz.

* Se ha terminado la colocación de la verja en los jardines de Posio.

* Se hallan vacantes en esta capital y han de proveerse con arreglo á la ley de Sargentos los siguientes destinos:

La plaza de jefe de la guardia municipal, con 1.000 pesetas; la de escribiente de la Junta de partido, con 553; tres de canteros, con 736'25; una de vigilante del canal, con 547'50 y otra de peon municipal con igual sueldo.

* Se han recibido la torre y la campana del reloj del Centro provincial de Instrucción pública, y se ha dado principio á los trabajos preliminares para su colocación.

Ha quedado definitivamente instalado el reloj.

También se han comenzado las obras del Observatorio meteorológico, que se emplaza en la parte superior del salón de actos.

* Se ha presentado en Ginzo con carácter epidémico la viruela.

En el transcurso de pocos días se han registrado más de 40 casos.

La enfermedad se propaga á los pueblos limítrofes.

La alcaldía ordenó la clausura de los establecimientos de enseñanza.

La Junta local de Sanidad acordó solicitar del Gobierno civil tubos de linfa vacuna para la vacunación y revacunación de todos los niños del distrito.

* Según anuncia la Dirección de Agricultura, acaba de recibir una memoria concerniente á un importante descubrimiento practicado con éxito en el viñedo.

Se trata de una planta tan extraordinaria en este género, que resiste á toda enfermedad criptogámica y se mantiene vigorosa en me-

dio de las viñas filoxeradas ó destruidas. El vino que produce resulta de un color rojo subido y alcanza los diez grados; los racimos son abundantes y exhalan un agradable aroma, y las heladas no hacen mella en las cepas, que pueden producir los frutos lo mismo en un terreno calcáreo como en otro distinto.

* Salió para la Coruña el diputado á Cortes por Trives, señor marqués de San José.

* Un perro rabioso mordió hace días en Piñor á varios niños.

Uno de ellos murió á consecuencia de la mordedura.

Los otros han estado en esta ciudad para su curación.

* El Juzgado de Rivadavia instruye diligencias en averiguación de los autores de la reyerta ocurrida en la fiesta de San Salvador de Outeiro.

Hay cuatro heridos, uno de ellos de gravedad.

* En la sucursal de Orense se han depositado tres acciodes del Banco de España por valor de 5.765 pesetas á favor del Hospital de Nuestra Señora de los Angeles de Ribadavia.

* Se ha declarado un violento incendio en un depósito de centeno propiedad de don José María Fernández, de Castromarigo (Valdeorras).

* En la presa de Valverde (Allariz) se ha dado principio á las obras para instalar la maquinaria que ha de producir el alumbrado eléctrico en Orense.

Pasa de cien el número de jornaleros ocupados en los trabajos.

* En la fiesta de Santiago de la Cuesta (Maceda) un joven de veinte años ha perdido la mano izquierda á consecuencia de la explosión de una bomba.

* En Bustelo (Verín) apareció tendido en tierra, bañado en sangre, un labrador llamado Manuel Veiga.

Acerca del hecho circulan distintas versiones.

Dicen unos que las heridas que presenta reconocen por causa una caída, y otros aseguran que le han sido inferidas en disputa. El herido no pudo prestar declaración.

* Llegó á Verín con objeto de tomar aquellas aguas el presidente de la sala de lo civil de la Audiencia de la Coruña D. Juan José de Bonifaz.

* Contrajo matrimonio con la señorita Amalia Villarino el empleado del Gobierno civil, D. Manuel Quiroga Villarino.

* Han fallecido:

En Orense, D. Bernardo Selas González, presbítero y D. Antonio Blanco.

En Canedo, D^a Carmen García Boado.

Y en Petín, el médico D. Bartolomé Vidal.



Un nuevo periódico católico se publicará dentro de pocos días en Pontevedra, donde ya hay uno, *El Criterio Gallego*.

* En vigo se ha terminado de redactar el reglamento para el cuerpo de bomberos.

La edad de ingreso se fija entre 18 y 40 años.

Como estímulo para los que entren en el cuerpo se les concede el derecho preferente á las vacantes que ocurran en la Guardia Municipal, despues de 18 meses de servicios como bomberos y sin rotas desfavorables en su conducta.

Ya llegó el material de incendios que consiste en una escalera del salvamento, montada sobre un carro, un salvavidas, varios machetes, cinturones y otros efectos.

Todo fué admitido, á excepcion de la escalera, cuya excepcion quedó pendiente de las pruebas que con ella se han de hacer.

Van á encargarse además una bomba y dos camillas.

* Se halla en Vigo el inspector del Banco de España Sr. Friedrich, con objeto de girar visita á aquella Sucursal.

* Los velocipedistas de esta ciudad proyectan celebrar una reunión para ocuparse del nuevo arbitrio municipal, que grava sus máquinas.

Esta reunión tendrá lugar en casa del notario Sr. Domínguez.

* El perito pagador de la compañía ferroviaria de Orense á Vigo, Sr. Fernández Valdés, satisfizo en la alcaldía á José María Vilas la cantidad de 6.500 pesetas, por dos casas expropiadas en Canadelo para la Bajada al puerto.

* Le han sido entregadas á D. Salvador Aranda 28.003'21 pesetas en pago de solares expropiados en el malecón para las obras complementarias.

Dicho pago se hallaba pendiente de formalización de documentos, por pertenecer los terrenos á los hijos de D. Ventura Callejón.

* En las cercanías de Tuy y en muchas de las aldeas que se extienden por la cuenca

del Miño están muy atacados del mildew los viñedos que no han sido sulfatados.

* En la provincia de Pontevedra resultaron elegidos sin oposicion para diputados provinciales los señores siguientes:

Por Redondela-Puentecaldelas.—D. José María Guerra, conservador. D. Lorenzo García Vidal, id. D. Victor Novoa Limeses, id. Don Salustiano Méndez, liberal.

Puentearcas-Cañiza.—D. Eduardo Garrido, conservador. D. Augusto Basada, id. D. Gustavo Alvarez Builla, id. D. Fermin Alfaya, liberal.

Caldas-Cambados.—D. José Salgado, D. Eugenio Fraga, D. Prudencio Otero y D. Antonio Vázquez, liberales.

* La carretera al Puente Internacional adelanta bastante. Cuando se tienda el tramo metálico del puente del Arrabal, se acabará la roturación de la vía que fué de los señores de Portela, y poco despues quedará abierta al tránsito la nueva carretera.

* Llegó al balneario de Caldas de Tuy el general Pando, último capitán general de Galicia.

* En la parroquia de San Esteban de Negros ocurrió una sensible desgracia.

Un joven que iba encima de un carro cargado de pinos cayó de él con tan mala suerte que fué cojido por las ruedas de dicho vehículo.

Del estado en que se halla es de esperar un funesto resultado.

* En la iglesia de la Colegiata de Vigo se verificó la boda de la Srta. D^a Angeles Vidal, hija del finado farmacéutico D. Daniel Vidal Valero, con el director de la banda militar de Murcia D. Ricardo Cetina.

* Hállase en Tuy el Sr. General de Estado Mayor D. Miguel de la Fuente Sanchiz, con sus dos hijos. El ilustrado militar va á hacer una excursión arqueológica por la ribera izquierda del río Miño.

* Se activan los trabajos del fortín que se está construyendo á la entrada del puente Internacional. También se adelantan las obras del ramal desde la ciudad del Tuy al mismo puente. Las dos cepas que han de pasar por encima del Tripe están casi terminadas.

* Ha pasado por Tuy con dirección á Madrid el catedrático de la Universidad Central D. José R. Carracido. En Portugal se detendrá para visitar los antiguos monasterios de Batalla y Alcobaza.

* Han llegado á La Guardia la Generala de las Hermanas Carmelitas de la Caridad y su secretaria.

* En Arbo se celebró una reunión con

FOLLETIN

23

EL ULTIMO ROADE

—POR—

D. BENITO VICETTO

tió cerca de las tapias de la quinta el trote interrumpido de un caballo que terminó inmediato al sitio en que se hallaba, sitio en donde la cerca del jardín estaba tres ó cinco varas derrumbada.

Atenodoro empezó á palpar de emoción con los ojos clavados en la brecha, esperando distinguir la persona que se asomara á ella.

En efecto; al poco tiempo de un muchacho se recortó distintamente sobre los escombros.

Despues, aquella forma se fué aproximando hácia el lugar donde estaba Atenodoro, atenta al menor rumor, parándose al más leve gruñido de algún perro de la quinta.

Atenodoro creyó reconocerlo por ciertas particularidades: llevaba aquel chico los caballos muy largos, que caían sueltos sobre los

hombros.....y en la cabeza un bonete de paño burdo como su chaquetón, cuyo bonete ó gorro parecía la mitad de la cáscara de un huevo (1).

Era Verderol.

¿Y qué venía á buscar allí Verderol á media noche?

Atenodoro ansioso de saberlo se contuvo, pues iba á agarrarlo por el cuello de su chaquetón.

Verderol miró y remiró por el jardín, dando sus correspondientes saltos como un buen sabueso, y enseguida retrocedió hasta los escombros de la brecha.

Una vez allí hizo una seña especial con los labios, semejante al silbido de una serpiente.....

Atenodoro enderezó su cuello entre las ramas y miró con avidez hacia los escombros...

Sobre ellos.....sobre aquellos peñascos angulosos de granito, se dibujaron confusamente los contornos de una mujer.....de la hada de la noche anterior.

Atenodoro suspiró.....porque aquella hada parecía tener tanto de la hada de los Roa-

(1) Aun se usan mucho entre nuestros highlans; así los llevaban los celtas.—Historia de Galicia por Verey y Aguiar.

des, según las consejas de Catalina, como del ángel de su amor, Aurea.

Cuanto más la veía, más desaparecía la visión de la hada para dar lugar á la realidad de la mujer.

Atenodoro se creyó otro desde aquel instante.....hasta el menor recuerdo de su padre desapareció de su horizonte entónces, para pensar y sentir solo en Aurea, en lo que venía á hacer allí.....

El enamorado joven estaba tan cerca de ellos que oía sus voces más apagadas.....

—Nadie hay.....todos están dentro; le decía Verderol quedamente; deben estar durmiendo.....

—¿Y su ventana?.....preguntó Aurea.

—Está cerrada.

—¿Y el ramo de azucenas, Vincenzo?

—¡Hiff! exclamó el muchacho con un sonido particular como si silbara; el ramo no está allí, señal de que lo cogió ya él.

—Esperemos á ver si se asoma, Vincenzo, murmuró Aurea, y entónces le miraré desde debajo de estos árboles como las noches pasadas, ya que él no se acuerda nada de mí.

Verderol traspuso los escombros, y se quedó del otro lado de la cerca: Aurea entró en el jardín.

objeto de acordar la instalación de una Sociedad Casino, habiendo concurrido á dicho acto caracterizadas personas de aquella villa.

* *La Temporada* de Mondariz pide al gobernador que ordene la construcción de una capilla y un depósito de cadáveres en el cementerio de aquel balneario, con arreglo á lo dispuesto por real orden de 17 de Febrero de 1886.

* Está vacante el registro de Puente-caldelas, que debe convocarse por concurso.

* Han fallecido:

En Pontevedra, el comerciante D. Juan Castro Bouzón y D. Martín Berben Cigarán.

En Vigo, D^a Anemesia Allúe y Taboas, D^a Francisca Fernández Piñeiro, D. José Díaz Cuvero y D. Ángel Misa.

En Tuy el farmacéutico D. Ángel Amoedo Barreiro.

En la Puebla del Caramiñal D. Antonio Plai Santos.

En Lira (Ponteáreas) el párroco D. Fermín Alonso.

Y en Villagarcía, D. Ramón Raigado.

NOTICIAS LOCALES

ERRATA.—Al transcribir en el número anterior de este periódico, bajo el epígrafe *Progresos del Regionalismo*, las últimas declaraciones del Sr. Castelar acerca de esa doctrina, se ha dicho por error de imprenta al comienzo de un párrafo del insigne tribuno: «La descentralización administrativa ha llegado á su mayor descrédito» debiendo decirse: «la centralización administrativa», etc.

Aunque no había necesidad de hacer esta aclaración, dado el buen criterio de nuestros lectores, bueno es sin embargo que conste para prevenir juicios de la crítica en uso.

Los reputados fotógrafos señores Otero y Colominas (S. Rafael, 32) han tenido la bondad de remitirnos dos brillantes pruebas de sus últimos trabajos artísticos.

Es el uno la reproducción del cuadro que contiene los retratos de las lindísimas señoritas que concurren al certamen de bellezas abierto por nuestro distinguido colega *El Figaro*, las cuales, apesar de la reducción de

Aurea entró en el jardín y estaba á dos varas de Atenodoro, sin verle, con los ojos clavados en la ventana de su gabinete, atenta á si se abría y columbraba á su amante reclinado en el estrecho marco de granito.

Atenodoro estuvo por tenderle los brazos, pero no pudo; diríase que otra fuerza superior á la suya lo dominaba.

Quiso pronunciar su nombre, y tampoco pudo formularlo.....

Una emoción sumamente deliciosa lo embargaba completamente, y no le dejaba ser dueño de sí mismo.

Su cuerpo temblaba con fuertes sacudidas.....

A su lado estaba su felicidad.....y respirando dentro de la aureola de su atmósfera, aquella aureola de amor le privaba la voz y prensaba sus movimientos.

¡Oh, y cuán hermosa y espiritual estaba Aurea! Aurea se parecía á la bella Tugendreich, creación delicada del genio de Vander Welde, vagando melancólicamente por las florestas de Starschedél. Tenía Aurea la blancura purísima de estas simpáticas flores de invierno que llaman chrysanthemos, matizada de carmín subido y brillante como el color de esas otras flores que llaman piñas

tamaño á que obligaba á los fotógrafos las proporciones del cuadro, se destacan con todos los detalles y todas las perfecciones de su espléndida hermosura.

El otro cuadro representa á la reputada artista Dorinda Rodríguez, nuestra querida paisana, en todos los trages con que viste los personajes de su extenso repertorio y en más de treinta posiciones distintas, á cual más caprichosa y elegante.

Ambas obras honran el establecimiento de los señores Otero y Colominas, quienes nos dicen en un atento B. L. M. que regalarán un ejemplar de este último cuadro, el de Dorinda, á todo gallego que vaya á retratarse á su casa.

¡Ala que xá, rapaces!

La ilustre escritora D^a Emilia Pardo Bazán, ha dirigido una carta á *El Correo*, desmintiendo lo dicho por la prensa referente á la próxima representación de un drama que se le atribuía. La noticia partió de un periódico semanal que se publica en la Habana, de donde la tomaron otros colegas de Madrid y de la región.

Recomendamos á nuestros lectores la antigua zapatería de Naranjo, hoy de Francisco Vazquez, proveedor de la Real Casa de S. M. O. donde se confecciona toda clase de calzado fuerte, elegante y á precios asombrosamente económicos.

O'Reilly 92, entre Villegas y Monserrate.

UN ABUSO.—Según leemos en un periódico de esta localidad, varios establecimientos de fondas y bodegas han recibido un oficio de la Administración de Hacienda, que dice así:

«En el expediente seguido contra los que no se han provisto en el plazo voluntario de las patentes que les autorice la expedición de alcoholes, aguardientes, y licores, se halla V. en descubierto con la cantidad de ochenta pesos (los bodegones, treinta) por el importe de la patente y doble patente necesaria para su establecimiento de Fonda, sito en la calle de tal número tantos. Lo que comunico á V. para que en el plazo de cinco días se pre-

de amor en Africa: eran sus ojos azules, sumamente dulces; y sus cabellos de oro pálido sin tornasol alguno rojizo. En aquellos momentos en que elevaba la vista á la ventana del último Roade, la expresión de su semblante evidenciaba una de esas concepciones esplendentes del cristianismo, que Maella dejó en los frescos de la catedral de Toledo. Sus formas eran esbeltas y proporcionadas, y sus ropas no se despegaban de su poética figura, porque sobre ser muy pintoresco el traje de nuestras *ribeiranas*, y en especial el de las *rianjeras*, Aurea era altamente pulcra y delicada.

¡Oh! aquella candorosa virgen de nuestras montañas, blanca, de ojos azules y cabellos de oro, bien podía reemplazar á la más seductora hada de las fantasías de todos los pueblos del mundo.

Atenodoro apenas respiraba.....tanta era su dicha al ver á su lado, en el silencio de la noche, y en el jardín de su casa solariega á aquel ángel idolatrado de su amor.

Aurea, por el contrario, respiraba más fuertemente, poseída de su ansiedad amorosa; y aquella respiración gradual de la niña, era para el último Roade como el murmullo sonoro de la cristalina fuente para el sedien-

sente á hacer efectivo el referido adeudo en la inteligencia que, de no verificarlo en el plazo citado, se procederá á su cobro por la vía de apremio, etc., etc.

Si el precedente oficio se dirigiese á aquellos establecimientos en que se expenden alcoholes, aguardiente y licores, la reclamación sería oportuna y legal y nadie tendría que censurarla; pero es el caso que se dirige también á aquellos que no expenden esos géneros ni quieren expenderlos y en este caso la reclamación reviste caracteres graves que podrían confundirse con una exacción ilegal, castigada en el capítulo XI, *Fraudes y exacciones ilegales*, del código penal vigente.

Bueno que el que expendia, pague: es natural; pero ¿porqué han de pagar los establecimientos que, como las fondas y algunas bodegas, no expenden ni quieren expender alcoholes? ¿Porqué se les comina para que saquen la patente que les autorice para vender esas especies, si no han pretendido ni quieren ese comercio y por consiguiente no necesitan semejante autorización? ¿Es que se quiere obligar á esos industriales á que expendan alcoholes, aguardientes ó licores contra su voluntad, ó que tributen por lo que no es objeto de su industria?

Además, el impuesto de alcoholes, no se creó sobre los establecimientos, sino sobre la expedición de aquellas materias; y ¿puede caber duda de que si no hay expedición no se necesita autorización para vender?

Muchos de los establecimientos á los cuales se exige el pago, han pedido oportunamente su exención siendo tramitados sus expedientes por la Secretaría del Gremio. ¿Porqué, pues, exigirles lo que han probado ya no corresponderles pagar? ¿O es que esos industriales han de estar un año y otro reproduciendo sus instancias, como si la Administración estuviese ciega y sorda?

Lo que se hace con esos industriales constituye, como se vé, un abuso que es preciso evitar y contra él deben reclamar los damnificados, llamando al Alcalde de barrio y al notario, si se insistiese en el cobro por la vía de apremio, para hacer constar, con arreglo á derecho, que en el establecimiento no se expenden alcoholes, vinos ni licores, que es á lo que alcanza el impuesto.

Imprenta "La Universal," de Ruiz y Hno. San Ignacio 15.

to viajero en las polvorosas llanuras del desierto.

—¡Ay!..... ¡Atenodoro! exclamó por fin Aurea, distinguiéndolo cerca de sí.

Y sus brazos extendiéndose hácia el joven acompañaban á su exclamación tiernísima.

Atenodoro extendió á su vez los suyos.

—¡Aurea!.....¡Aurea!.....¡querida Aurea! exclamó: ¡cuán dichoso soy á tu lado!..... ¡Cuando te veo.....cuando te oigo.....cuando te abrazo! ¡Toda la ternura del cielo encierra tu pecho para mí! Delicia de mi alma: en el paraíso no debo encontrar tanta felicidad como en tus dulcísimos brazos.

Y el último Roade, tan abatido hasta entonces por la desgraciada muerte de su padre, pareció volver á la vida, reanimado por el soplo potente de su castísimo amor.

Abrazado á Aurea, todo se borró súbitamente de su memoria; lágrimas..... suspiros.....remordimientos.....dolores..... todo quedó en el obscuro fondo del pasado, como el que surgiendo de un tenebroso abismo afronta la luz del día con avidez, sin volver la vista á las profundidades de donde ha surgido, por temor de volver á descender nuevamente á sus tinieblas.

Aurea era ese sol que iluminaba para él

LA FLOR DE ESTANILLO

Gran Depósito de tabacos, cigarros y paquetes de picadura de todas mareas, con iguales concesiones que las fábricas de

M. PEREIRA Y COMPAÑIA

GRAN FABRICA DE TABACOS Y PAQUETES DE PICADURA

"LA NOBLEZA"

Teléfono núm. 360.—CALLE DEL OBISPO N° 7.—HABANA.—Telégrafo: PEREIRA.

Completo y variado surtido de tabacos, cigarros, picadura y fósforos que se detallan á iguales precios que las fábricas. «Vegigas del Norte» para la conservación del tabaco. Vainilla de México para dar aroma. Booj Rum y alcoholado de Santo Domingo de gran utilidad para el tocador. Llamamos la atención de nuestros favorecedores hácia la picadura suelta LA MALAGUENA que detallamos al precio de 30 centavos libra.

OFICIOS NUM. 13.

TELEFONO N° 397.

SEIJO HERMANOS
COSEHEROS.—ORENSE.

—IMPORTADORES DE VINOS GALLEGOS—

Propietarios de las tan acreditadas marcas «SAN LAZARO», «SALTO D'O CAN», «ENXEBRE», «VEIRA D'O MIÑO» y RIVEIRO.» Se detallan en cuarterolas y Garrañones y se llevan á domicilio, garantizando su pureza.

OFICIOS 13.—TELEFONO 397.—HABANA.

COMPANIA GENERAL TRASATLANTICA

DE
VAPORES CORREOS FRANCESES

Nuevo itinerario.—Viajes directos y rápidos.

Los vapores de esta compañía efectuarán el siguiente itinerario:

SAINT NAZAIRE, SANTANDER, HABANA, VERACRUZ.

HAVRE, BORDEAUX, CORUÑA, HABANA Y VERACRUZ.

Salida de la Habana para Veracruz, los días 6 y 21.—Salida de la Habana para Europa, los días 16 y 1° de cada mes.

Los señores empleados y militares obtendrán ventajas en viajar por esta línea. Recibe carga para toda Europa, Buenos Aires y Montevideo. La carga para LONDRES será entregada en 17 DIAS. Flete 3/ millar de tabaco.

Para más informes, impondrán, Amargura 5, sus consignatarios.

Bridat, Mont'ros y Compañia.

LOSER JANOS HUNGARIAN APERIENT

AGUA APERITIVA HUNGARA

Budapest.

LOSER JÁNOS

Hungría.

La sola genuina natural que se importa directamente de los manantiales de Budapest.
Tiene todas las garantías para usarse.

Los profesores más reputados de esta Isla, apreciando los resultados exactos, de la dosificación del agua, ya administrada como laxante, ya como purgante, han preferido su empleo, como agua genuinamente natural, embarcada directamente por el propietario, con la inspección oficial, á los representantes en esta Isla.

El Dr. G. Patin, en su obra *Les Purgatifs*, París 1894, presenta el juicio comparativo de Dorvault, en que las sales de magnesia, (que son las de LOSER JANOS,) sobre todo el sulfato (LOSER JANOS contiene 18 gramos) empleado como purgante, dá una acción más segura, activa y breve, sin molestias, y que son sin disputa preferibles las aguas minerales naturales purgantes, de sulfato de magnesia.

Las indicaciones y empleo del agua de LOSER JÁNOS, tan variada, está juzgada por el profesorado médico de la Isla, es el sustituto por excelencia de todos los purgantes.

Su precio es mucho menor.

Un frasco de cuatro dosis TREINTA Y CINCO CENTAVOS PLATA,—al público.

Una caja de cincuenta frascos ONCE pesos oro.

No admite competencia. Se vende en las Droguerías y Farmacias acreditadas.

A. A. Valdés y Compañia; Representantes.—Julio César Martínez; Agente General.

OBRAPIA NUM. 14.—APARTADO 484.—TELEFONO 283.—HABANA.

Recétese LOSER JANOS, agua natural purgante.

VINO RESTAURADOR DE PEÑA.

Esta especialidad es el reconstituyente más poderoso que se conoce. Combate la anémia, debilidad general, pobreza de la sangre y desordenes de la menstruación.

Posee propiedades tónicas, debido á las excelentes quinas que entran en su composición, propiedades digestivas, debida á los jugos pepsicos que forman parte de él; y una poderosa fuerza reconstituyente que le dá una sal de hierro fácilmente asimilable por la economía.

Hállase de venta en la Farmacia de su autor.

AGUILA NUMERO 136.—HABANA.

Tambien se prepara por el mismo autor la dentina infalible con la que se salvan todos los niños durante el período de la dentición.

RICARDO GONZALEZ

PROFESOR de sordo-mudos y ciegos, procedente de las escuelas de Madrid y Santiago de Compostela.

Dá lecciones de solfeo, flauta, piano y violín y enseña á leer y escribir y varias asignaturas de 1ª y 2ª enseñanza, á precios módicos y á domicilio.—Dirijirse: Monserrate 151.—Fonda de los Voluntarios.

Dr. Sueiras y Miralles.

ESPECIALISTA EN LAS ENFERMEDADES SIFILITICAS

Cura por un procedimiento especial todas las enfermedades de la piel.

GABINETE DE CONSULTAS,

Maloja núm. 1, de 11 de la mañana á 2 de la tarde.

TELEFONO 1645.

Juan Cabanas Gonzalez

COMISIONISTA

—Y—
ANTIGUO IMPORTADOR DE MUEBLES,

SILLAS, MADERAS FINAS,

MOLDURAS Y CHAPAS DE TODAS CLASES.

SAN JOSE 10.—HABANA.

Dr. Sueiras y Miralles,

ESPECIALISTA DE LA ESCUELA DE MADRID Y PARIS.

Nuevo tratamiento para la cura del venéreo.

Garantiza las curas de las efeciones de la piel, en pocos días, por rebeldes que sean.

Gabinete, Maloja 11.—Consultas de 12 á 2.

TELEFONO 1654.

B. PIÑON Y C.^A

LAMPARILLA 22, (ALTOS)

Hacen pagos por cable y giran letras á corta y larga vista sobre Londres, París, Berlin, Nueva York y demás plazas importantes de Francia, Alemania y Estados Unidos, así como sobre Madrid, todas las capitales de provincias y pueblos chicos y grandes de España é Islas Baleares y Canarias.